IBS NEWS

IBS International Bilingual School of Provence

JUIN 2009 - n°3

In this issue:

English Day

Les rénovations d'IBS

IS Nice

STG Site Internet

IBS Theatre Talent

Journée Allemande

Soirée "Prom"

Journée "BIO"

Concours "Kangourou"

Journée Italienne

Geography Field Trip

Déjeuner Espagnol

Porquerolles

Fête de Fin d'Année

Stages d'Eté

Rentrée 2009

Raoul Kuklane,
Tle IB Student

AN ENGLISH DAY IN THE SUN

Thanks to sunny skies and a great turnout, the 4th annual English Day proved to be a lovely event. In addition to the many activities on offer, the highlights of the day included a gospel musical performance by students under the leadership of Maestra Hilary Rivera, a theatre performance by the IB students, the participation of the Director of the ACUNS (Academic Council of the United Nations) and the Irish Dancing by Joanne Doyle...without forgetting the enjoyable wine tasting by Wine in Provence.

Thank you to all for making the day a success!

Le soleil, mais aussi un large public, étaient au rendez- vous pour la 4ème édition de l'incontournable 'English Day'. Riche en activités, cette manifestation fut notamment marquée par la très belle prestation de la chorale "Gospel IBS" (sous la direction de Maestra Hilary RIVERA), la participation du Directeur d'ACUNS, (Conseil Académique des Nations Unies), l'espace de danse Irlandaise sous la direction de Joanne DOYLE, sans oublier la dégustation des grands crûs par Wine in Provence...

Un grand merci à tous et à l'année prochaine!

SPORTS COMPLEX RENOVATIONS

In addition to the new tennis courts, IBS students can now enjoy the new volleyball, basketball and soccer/handball courts! Next project is the new outdoor terrace and dining space....

Venant s'ajouter aux Courts de Tennis, les flambant-neufs terrains de Volley, Basket, Football et Handball, font désormais la joie des élèves... Bientôt l'extension de la nouvelle terrasse extérieure entrera en chantier...

LA FILLIERE STG LANCE SON SITE

Grâce au travail d'Aurélien BALP et de ses camarades de 1ère, la section STG d'IBS a crée un site internet afin de présenter la filière, les débouchés, les professeurs... Un quiz est même en ligne pour tester vos connaissances ! Cette activité ludique et professionnalisante a permis aux élèves de s'approprier les Technologies d'Information et de Communication (TIC) si importantes dans le monde actuel !

http://*international-stg.e-monsite.com*

IBS HOSTS THE INTERNATIONAL SCHOOL OF NICE

On Thursday, June 11th, IBS hosted the International School of Nice for a day of sports. Soccer, basketball, water polo and tennis matches were held throughout the afternoon. After all their physical efforts, students were rewarded with a snack party and prize ceremony...all in good fun! Thanks to IS Nice for making the trip to Provence and we hope they'll come back again next year!

Le Jeudi 11 Juin fut l'occation de rencontrer l'Ecole Internationale de Nice (ISN) lors d'une journée de sports. Tournois de Football, Basket- Ball, Water Polo et Tennis se sont déroulés tout au long de cette journée. Un goûter et une remise des prix ont cloturé cette rencontre passée dans l'effort et la bonne humeur. Merci à tous les participants.

IBS THEATRE TALENT

Bravo to IBS Staff, Yves GERBAL and Jack ROGNE, for their recent theatre piece entitled "Rencontre d'un certain type". Written and directed by Yves, the play's lead actor was none other than our very own Jack. We're hoping for an encore performance at IBS in the Fall!

Un grand bravo à l'équipe IBS constituée par Yves GERBAL et Jack ROGNE pour la récente pièce de théatre "Rencontre d'un certain type". Ecrite et dirigée par Yves, l'acteur principal n'est autre que notre Jack... Nous espérons profiter d'une séance supplémentaire à l'Automne dans les locaux d'IBS.

DEUTSCHES TAGES

Thanks to Jutta HERKLOTZ and Dirk KLEIN, IBS hosted its annual German Day on May 14th with a typical German lunch in the colourfully decorated cafeteria followed by an historic film. The lunch included such traditional dishes as schnitzel, apfelstrudel and milchreis. The students were then invited to watch "Sonnenallee", a film about the highs and lows of the life of a 17 year-old pupil in the former DDR (East-Germany) before the reunification.

Le 14 Mai, à l'initiative de Jutta HERKLOTZ et Dirk KLEIN, s'est déroulée la "Journée Allemande", qui a débuté par un menu d'Outre-Rhin typique : traditionnelle escalope/frites, Apfelstrudel, riz au lait à la canelle... dont tout le monde a pu se régaler dans un réfectoire magnifiquement décoré de drapeaux, de divers posters, et d'une sérigraphie d'aigles réalisée par les classes germaniques... Puis ce fut la projection du film «Sonnenallee», retraçant l'existence cahotique d'un adolescent est-allemand de 17 ans, avant la réunification...

PROM NIGHT AT THE RELAIS SAINTE-VICTOIRE

On Friday, May 22nd, the 11th and 12th grade students donned their best dresses and sharpest suits for the IBS Annual Prom, held this year at the boarding house, Le Relais Sainte-Victoire. Thank you to teachers and parents for all their help in organising (and chaperoning) this student event, without forgetting Lorenzo Larue who played Mr DJ!

Le Vendredi 22 Mai, les élèves de 1ère et Tle ont revêtu leurs plus beaux costumes pour le rendez-vous annuel du "Prom" qui a eu lieu cette année dans notre Maison d'Internat, le "Relais Sainte-Victoire". L'édition 2009 fut très réussie. Un grand merci aux parents et aux professeurs qui ont participé à l'organisation de cet évènement (et ont joué les chaperons!), sans oublier, aux platines, Lorenzo LARUE.

MENS SANA IN CORPORE SANO

«MENS SANA IN CORPORE SANO» as best said in Latin by our ancestors! Thanks to the efforts of Mme Dafarra (IBS Italian teacher) and Mr Achy (IBS Parent), the school hosted its first "Organic Day" on Thursday, May 28th. The day began with a short documentary film on how to eat in a healthy manner followed by a culinary course using local Provençal ingredients... and ending with an organic picnic in the sun !

« *MENS SANA IN CORPORE SANO* » disaient nos ancêtres les Latins, c'est pourquoi, le 28 Mai, nous avons voulu organiser une journée BIO... parce que c'est beau et bien meilleur ! On a donc pensé à sensibiliser nos élèves à quelque chose qui nous concerne tous, de l'air que l'on respire à ce que l'on mange... Pour bien commencer la journée, nous avons prévu une séance film sur la «malbouffe » pour identifier les dangers et mieux les prévenir! Pour se réconcilier, un menu tout BIO : leçon gastronomique sur la cuisine provençale afin de connaître et valoriser nos produits régionaux. Un grand merci à Daniela DARARRA et M. ACHY qui ont organisé cette journée.

INTERNATIONAL KANGAROO MATHS COMPETITION

On Thursday, May 28th, IBS students participated in the International Kangaroo Maths Competion once again with flying honors! The event offers students the chance to prove their mathematical skills against other students from around the world. Although all the students did exceptionally well, a special congratulations go to Anna Pax-Mc Dowell and Océane Dauzères- Péres who scored in the top 3% ! Thank you Mrs Damez!

Cette année encore, les élèves d' IBS ont participé au Concours International du "Kangourou des Mathématiques" dans lequel ils ont véritablement brillé ! Ce rendez-vous leur permet, en effet, de démontrer leurs aptitudes dans cette matière et de se mesurer à des élèves du monde entier. Si tous ont réussi de manière exceptionnelle, nous adressons plus particulièrement nos féliciations à Anna PAX-Mc DOWELL et à Océane DAUZÈRE-PERES qui ont fait partie du top des 3%. Un grand merci, également, à Marie DAMEZ !

GIORNATA ITALIANA

On Tuesday, June 2nd, IBS students had the opportunity to enjoy the annual "Italian Day". This year, thanks to the efforts of Mme DAFARRA (Italian Teacher) and Mr MANCINI (IBS Parent), a traditional Italian buffet lunch was offered to students amidst a decorative setting. Molto Bene!

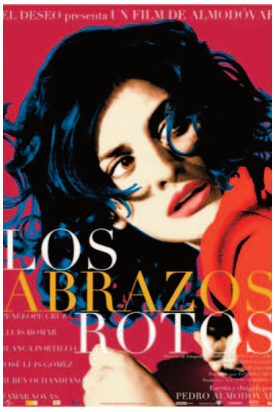
Le Mardi 2 Juin, IBS a célébré sa traditionnelle “Giornata Italiana”. Outre des décorations évoquant la culture et le riche passé historique du pays, un buffet aux saveurs méditerranéennes a régalé petits et grands. Un grand merci à Daniela DAFARRA et Monsieur MANCINI, Consul d’Italie, d’avoir organisé cette journée pour nous tous !

GEOGRAPHY FIELD TRIP

On June 4th and 5th, Ms O’Brien and 1er Geography students set out to do an ecological study of the river, La Durance, in the Luberon. The purpose of their trip was to investigate the economic impact of the river for the Provence region and man’s ecological influence on the basin. Students participated by taking water samples, studying water quality, cliff erosion and the effects of pollution on the river.

Les 4 et 5 Juin, Fiona O’BRIEN et ses élèves de Géographie de 1èreIB étaient en déplacement dans le Luberon, pour un voyage d’études à vocation écologique sur la Durance. Ce voyage avait pour but de déterminer l’impact économique du fleuve sur la Provence et l’influence écologique de l’homme sur le bassin. Les élèves se sont investis en prélevant des échantillons d’eau, puis en étudiant la qualité de celle- ci, l’érosion de la falaise ainsi que les effets de la pollution sur le fleuve.

New library books have begun to arrive thanks to the parent bake sales...



SPANISH LUNCH AND FILM IN AIX

Para celebrar el final de los exámenes del IGCSE , la clase de español de 2ª pasó la tarde del 2 de junio en Aix en Provence. Tras un almuerzo rápido pero delicioso, acabó en el cine viendo la última película de Almodóvar “Los abrazos Rotos”.
¡Todos salieron contentísimos!

Le 2 Juin, pour fêter la fin des IGCSE’s, les élèves du cours d’Espagnol de 2ème se sont déplacés sur Aix-en-Provence... Après un rapide -mais délicieux- “almuerzo”, la projection du dernier film d’Almodovar «Étreintes Brisées» a permis à chacun de passer un très agréable moment !

EXPEDITION PORQUEROLLES

On the 1st of June, 33 6éme and 5éme adventurers boarded the boat to the adorable island of Porquerolles. For the next four days, the students explored the island under the caring hands of Mme Balandier-Brown, Mrs Asselberghs and Miss Safstrom.
The most daring experience was when they challenged the waves in their kayaks. It was also a challenge for the teachers... to stay in the kayaks, surrounded by students eager to see them fall in the water!

During the trip students discovered the island's ancient and sometimes brutal history. With inspiration given by art teacher, Mathilde Shroevers, the students also decorated the beach with their innovative land art.

Thanks to students and teachers for an amazing experience.

Le 1er Juin, 33 petits aventuriers de 6ème et 5ème ont embarqué pour la délicieuse île de Porquerolles ! Pendant 4 jours, ils ont exploré les lieux sous l'oeil bienveillant de Christine BALANDIER-BROWN, de Tessa ASSELBERGHS et de Sofia SAFSTROM...
Affronter les vagues dans les kayaks fut assurément l'un des épisodes les plus marquants du séjour...

C'était d'ailleurs un challenge pour les professeurs de pouvoir rester dans leur canoë entourés d'élèves qui rêvaient de les voir tomber à l'eau! Pendant le séjour, les élèves ont découvert les vestiges de l'île et le côté âpre de son histoire. Ils ont également décoré la plage avec des créations fort originales, inspirés par l'enseignement de Mathilde SHROEVERS.

Nous remercions les élèves et les professeurs pour cette inoubliable expérience !

FETE DE FIN D'ANNEE / END OF YEAR PARTY

STAGES D'ÉTÉ – SUMMER CAMP 2009

IBS offers academic revisions and language courses with an optional sports/activities programme from June 29th to August 28th.

For more information, go to our website at www.ibsofprovence.com.

IBS propose des révisions et des cours de langues avec un programme optionnel de sports et d'activités du 29/06 au 28/08.

Pour plus d'informations, connectez- vous sur notre site internet www.ibsofprovence.com.

BACK TO SCHOOL INFORMATION / INFORMATIONS RENTREE

2009

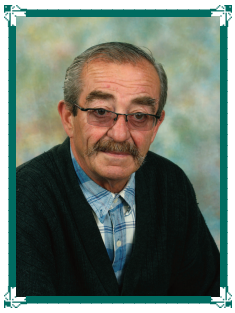
For returning IBS students, the Back to School Packets will be available as of July 1st on the website: www.ibsofprovence.com - page "Back to School".

Please be sure to download the required forms and return the complete packet ***before August 4th*** *to ensure your child's academic and administrative entrance for September. If you do not have access to internet, please let us know and we will send you a copy by the post...*

Le Dossier de Rentrée 2009 sera disponible dès le 1er Juillet sur le site www.ibsofprovence.com, page : "Rentrée".

Merci de bien vouloir télécharger les diverses pièces à nous retourner, et de nous les adresser **avant le 4 Août**, de façon à finaliser l'inscription académique et administrative 2009/10. Veuillez nous faire savoir si vous n'avez pas accès à INTERNET : nous vous adresserons le DOSSIER par voie postale...

In honour of Robert who will be dearly missed, IBS will be dedicating a space 'Robert's Corner' at the Rentrée in September.



En hommage à Robert, tout particulièrement regretté, un espace "Robert's Corner" lui sera consacré dès la rentrée de Septembre.

The International Bilingual School of Provence
Domaine des Pins - Aix en Provence
500 Petite Route de Bouc-Bel-Air
F-13080 Luynes FRANCE
Tél: +33 (0)4 42 240 340 Fax: +33 (0)4 42 240 981
www.ibsofprovence.com